

PERSONAL INFORMATION

Sona Petrosyan



 Piazzetta San Silvestro n. 2, 34121 Trieste (Italy)

 +39 389 7638639

 sonapetrosyan1990@gmail.com

Sex Female | Date of birth 04/09/1990

EDUCATION AND TRAINING

Sep 2008–May 2013

Master's degree in Linguistics in the field of "Theory and Methods of Teaching Foreign Languages and Cultures"; Diploma with honours

Russian-Armenian (Slavonic) State University, Yerevan (Armenia)

<http://international.rau.am/eng/>

Teacher training and education science; Thesis Title: Women's Fiction in Victorian England. The Meaning of Style

Oct 2012–Dec 2012

Intercultural communication course

The online student exchange program between Russian-Armenian (Slavonic) University and Tolyatti State University in cooperation with Truckee Meadows Community College (US, Nevada)

Oct 2012

Presenter

Annual Student Conference regarding "Bridging Cultures through Teaching and Learning"

Apr 2017–Jan 2018

Italian language certificate

Istituto Venezia, Trieste (Italy)

WORK EXPERIENCE

Oct 2018–Present

Freelance translator

Deluxe Localization SFERA
2001 Wilshire Blvd, Santa Monica (United States)

<https://www.sferastudios.com/>

- Provide review and verification of translation work as required;
- Apply language skills such as grammar, syntax, semantics, style and appropriate terminology in translating subtitles;
- Provide translation services on a regular basis.

Feb 2018

Hostess

Trieste Film Festival, Trieste (Italy)

- Welcome guests to the venue;
- Provide accurate information about the film festival schedule and events;
- Escort customers to assigned event halls, dining or bar areas.

Feb 2016–Dec 2016

Community Manager

Project Management Center (PMC co-working space)

- Update and add new content to social media platforms;
- Desk and event rental management;
- Relationship management and communications with current and potential clients;
- Support, create, develop and assemble events, meetings, and conference materials.

Jun 2016–Sep 2016

Intern/Translator

Panorama.am news web-site

- Translating and editing of selected news items, stories, and reports published;
- Translating from Armenian/Russian into English and from English into Armenian/Russian articles, reports and analyses on the political, economic, and social issues.

Dec 2015–Jan 2016

Guide/Interpreter

“Bal Robotov” international exhibition in cooperation with Ameria bank

- Play an active role in the welcoming and safekeeping of all visitors at the exhibition;
- Communicate with people from different countries, of different age groups and languages;
- Give tours of the facility and communicated technical information to a wide audience.

Nov 2014–Apr 2015

Operator/Translator

BetConstruct software development company

- Answer all external and internal phone calls;
- Give necessary information about company's products, new offers and services;
- Solve customer's issues at first contact and transfer non-resolved problems as complaints to troubleshooting supervisor;
- Inform customer about complaint status and resolution.

Dec 2013–Oct 2014

English Language Instructor

Global Bridge Educational Centre

- Prepare individualized education plans aligning with students' needs and interests;
- Develop syllabus and curriculum, and selected instructional material and tasked assignments to reinforce students' comprehension of material;
- Conduct educational assessments to identify educational needs;
- Coach students to strengthen grammar, spelling, paragraph writing, creative writing, and essay writing skills.

Nov 2013–Mar 2014

Translator

Self-employed

- Provide translations for various Russian companies related to the industry of tourism, law and technology;
- Translation of documents/letters from Russian into English and vice versa;
- Researching legal & technical phraseology to ensure the correct translation is used.

Oct 2011

Volunteer Interpreter/Guide

7th International Film Festival for Children and Young People, Armenian Foundation for Promotion of Cinema and TV for Children and Youth Rolan Bykov Foundation

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

Russian, Armenian

Foreign language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Italian	C2	C2	C2	C2	C2
German	C1	C1	C1	C1	C1
Persian	A2	A2	A2	A2	A2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
 Common European Framework of Reference for Languages

- Communication skills**
- excellent communication and analytical skills gained through my experience as Community Manager and Interpreter;
 - ability to analyze and solve problems in complex, work independently and within a team;
 - always striving to improve and willing to learn.